

証明番号 Numarul Certificatului	証第 号 Nr.
--------------------------------	-------------

り災（届出）証明申請書

Aplicatie pentru certificat de dezastru (notificare)

平成 年 月 日 Anul Heisei Luna Ziua

区長 Numele Primarului de Sector

〔申請者〕 Solicitant	住所 (Adresa) 仙台市 Oras Sendai 区 Sector _____
	氏名 (代表者) Numele si prenumele (Reprezentant) _____ 電話 Tel () _____ 現在の連絡先 adresa de contact curenta 電話 Tel () _____
〔代理人〕 Imputernicit	住所 (Adresa) 仙台市 Oras Sendai 区 Sector _____
	氏名 (代表者) Numele si prenumele (Reprezentant) _____ 電話 Tel () _____
	申請者との関係 Relatia cu Solicitantul _____

(* Reprezentant: cand solicitantul este persoana juridica

(* Imputernicit: cand aplicatia este prezentata de o alta persoana

り災場所 Localitatea Dezastrului	仙台市 Oras Sendai 区 Sector _____ (アパート等の場合, 名称 Pentru apartamente, specificati si numele)	
り災住家等 Locul afectat de dezastru	<input type="checkbox"/> 住家 Locuibil (<input type="checkbox"/> 持家 Casa proprietate personala / <input type="checkbox"/> 借家 Casa cu chirie : 所有者名 Numele Proprietarului) <input type="checkbox"/> 非住家 Nelocuibil ()	
申請者とり災住家等の関係 Legatura dintre solicitant si "locuibil"	<input type="checkbox"/> 所有者 Proprietar <input type="checkbox"/> 管理者 Administrator <input type="checkbox"/> 占有者 Locatar <input type="checkbox"/> その他 Specificati altele ()	
り災日時及びり災理由 Ziua, ora si cauza dezastrului	平成 年 Anul Heisei 月 Luna 日 Ziua () 時 Ora 分 Minut/e 頃 理由 Motivul : _____ による din cauza ...	
り災届出内容 Detaliile Notificarii de Dezastru		
証明必要数及び必要理由等 Numarul de certificate si motivul pentru care sunt solicitate	通 No	(理由, 提出先等) (Justificare, Ca dovada, etc.)
備考 Observatii	<ul style="list-style-type: none"> この証明は, 民事上の権利義務関係に効力を有するものではありません。Acest certificat nu are valoare legala in cazurile in care sunt implicate drepturile civile si obligatiile rezultate din aceste drepturi 記入上の留意点は, [り災・り災届出証明書] の裏面を参照してください。Pentru specificatii, vezi verso 	

災 *Dezastru*
証 明 書 *Certificat*
 災届出 *Notificare de Dezastru*

証明番号 <i>Numarul Certificatului</i>	証第 号 <i>No</i>
---------------------------------------	-------------------

平成 年 月 日 *Anul Heisei Luna Ziua*

〔申請者〕 *Solicitant*

住所 *Adresa* 仙台市 Oras Sendai 区 *Sector* _____

氏名 (代表者) *Numele si prenumele (Reprezentant)* _____

電話 *Tel* () _____

現在の連絡先 *Adresa de contact curenta* 電話 *Tel* () _____

〔代理人〕 *Imputernicit*

住所 *Adresa* 仙台市 Oras Sendai 区 *Sector* _____

氏名 (代表者) *Numele si prenumele (Reprezentant)* _____

電話 *Tel* () _____

申請者との関係 *Relatia cu solicitantul* _____

り 災 場 所 <i>Localitatea Dezastrului</i>	仙台市 <i>Oras Sendai</i> 区 <i>Sector</i> _____ (アパート等の場合、名称 <i>Pentru apartamente, specificati si numele</i>)
り 災 住 家 等 <i>Locul afectat de dezastru</i>	<input type="checkbox"/> 住 家 <i>Locuibil</i> (<input type="checkbox"/> 持家 <i>Casa proprietate personala</i> / <input type="checkbox"/> 借家 <i>Casa cu chirie</i> : 所有者名 <i>Numele Proprietarului</i> () <input type="checkbox"/> 非住家 <i>Nelocuibil</i> ()
申請者とり災住家等の関係 <i>Legatura dintre solicitant si "locuibil"</i>	<input type="checkbox"/> 所有者 <i>Proprietar</i> <input type="checkbox"/> 管理者 <i>Administrator</i> <input type="checkbox"/> 占有者 <i>Locatar</i> <input type="checkbox"/> その他 <i>Specificati altele</i> ()
り 災 日 時 及 び り 災 理 由 <i>Ziua, ora si cauza dezastrului</i>	平成 年 <i>Anul Heisei</i> 月 <i>Luna</i> 日 <i>Ziua</i> () 時 <i>Ora</i> 分 <i>Minut/e</i> 頃 理由 <i>Motivul</i> : _____ による <i>din cauza ...</i>
り 災 届 出 内 容 <i>Detaliile Notificarii de dezastru</i>	
被 害 の 程 度 <i>Gradul de distrugere</i>	<input type="checkbox"/> 全 壊 <i>distrugere completa</i> <input type="checkbox"/> 半 壊 <i>distrugere partiala</i> <input type="checkbox"/> 一部破損 <i>daune limitate</i> <input type="checkbox"/> 流 失 <i>bunuri luate de ape si pierdute</i> <input type="checkbox"/> 床上浸水 <i>bunuri recuperate dupa inundatie</i> <input type="checkbox"/> 床下浸水 <i>nerecuperate dupa inundatie</i>
備 考 <i>Observatii</i>	<ul style="list-style-type: none"> この証明は、家屋に被害を受けたものに限られ、災害救助の一環として本市が確認できるり災程度について証明するものです <i>Aceasta certificare se limiteaza la cei cu case distruse, si serveste ca doavada a gradului de distrugere din cadrul orasului afectat dezastru</i> この証明は、民事上の権利義務関係に効力を有するものではありません。 <i>Acest certificat nu are valoare legala in cazurile in care sunt implicate drepturile civile si obligatiile rezultate din aceste drepturi</i>

仙台市 *Orasul Sendai* 区長 *Primar Sector*
 上記のとおり証明します。 *Certific cele scrise mai sus*
 平成 *Heisei* 年 月 *Luna* 日 *Ziua*



IMPORTANT!

o Certificatul de dezastru este un document foarte important prin care puteti fi exceptati de la taxe sau primi asistenta pentru locuinta.

o Solicitantul trebuie sa completeze aplicatia pentru certificare numai in limba japoneza. Pentru a primi asistenta in alte limbi straine, va rugam sa va adresati “Centrului de asistenta in caz de dezastru Sendai”

“Centrul de asistenta in caz de dezastru Sendai [Asociatia Internationala Sendai]”

Orar 9:00-19:00 Tel: 022-224-1919, 022-265-2471

Formular 2 Verso (第2号様式裏面)

De luat in cunostinta:

1 Solicitantul trebuie sa prezinte un act de identificare in momentul aplicarii pentru certificat , Scrieti adresa , numele si prenumele (in cazul persoanelor juridice, scrieti numele si locul de munca al reprezentantului), numarul de telefon, in cazul in care nu puteti fi contactat la adresa permanenta, scrieti adresa de contact actuala)。

Ca reprezentant al solicitantului prezentati o procura, scrieti numele solicitantului, adresa si numele reprezentantului (in cazul persoanelor juridice, scrieti numele si locul de munca al reprezentantului), adresa de contact si relatia cu solicitantul.

2 In spatiul [Localitatea dezastrului], scrieti adresa (Pentru apartamente, specificati si numele) cladirii afectate de dezastru.

3 In spatiul [Locul afectat de dezastru], marcati “レ” locuibil (casa, apartamentul etc in care locuiti permanent) sau nelocuibil (pentru garj, deposit etc).

4 In spatiul [Legatura dintre solicitant si “locuibil”], marcati “レ” pentru proprietar sau administrator sau locatar in functie de cum se incadreaza solicitantul.

5 In spatiul [Ziua, ora si cauza dezastrului], scrieti data si ora cand a avut loc dezastrul sau ati fost afectat de dezastru In spatiul, [Motivul dezastrului] scrieti

Ex: Heisei XX, Luna XX si ziua XX in care am fost afectat din cauza cutremurului

Ex: Heisei XX, Luna XX si ziua XX in care am fost afectat din cauza ploii torentiale a Taifunului No.XXX

6 In spatiul [Detaliile notificarii de dezastru], scrieti cat mai complet posibil detaliile dezastrului
Ex: Etajul 1 al casei de XXX m² s-a prabusit din cauza cutremurului si nu mai este locuibila.

Ex: Inundatie peste nivelul podelei casei ca urmare a ploii abundente din OOOstradaOOOnumarul. Scrieti cladirea principala a casei.

7 In spatiul “Numarul de certificate si motivul pentru care sunt solicitate, ” scrieti numarul de certificate solicitate, motivul si locul unde aceste vor fi inaintate.

※ Numarul maxim de certificate pentru o singura locuinta este de 3 certificate.